

**NACIONES UNIDAS**  
**CONSEJO**  
**DE SEGURIDAD**



UN LIBRARY

FEB 18 1975

DAVA COLLECTION

Distr.  
GENERAL

S/11622

14 febrero 1975

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 11 DE FEBRERO DE 1975, DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL  
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE TURQUIA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Tengo el honor de remitir adjunta una carta de fecha 7 de febrero de 1975 que le dirige Su Excelencia el Sr. Rauf R. Denktas, Vicepresidente de la República de Chipre y Jefe de la Administración Autónoma turco-chipriota.

Le agradeceré haga distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Osman OLCAY  
Embajador  
Representante Permanente

Carta de fecha 7 de febrero de 1975, dirigida al Secretario General por el Sr. R.R. Denktas, Vicepresidente de la República de Chipre

Según un artículo publicado en el Cyprus Mail del 2 de febrero de 1975, con el título "Conductores encarcelados por transportar turcos", el Tribunal Supremo greco-chipriota ha aumentado a seis meses de cárcel las penas impuestas a los dos conductores greco-chipriotas que anteriormente habían sido sentenciados a una multa por el tribunal inferior, a reserva de apelación. El hecho de que este asunto haya sido objeto de una apelación al Tribunal Supremo demuestra que la Administración greco-chipriota ha intensificado sus esfuerzos ilegales e inhumanos para limitar la libertad de circulación de los turco-chipriotas que viven en el sur. Se ha prohibido incluso transportar a pasajeros turco-chipriotas en vehículos pertenecientes a greco-chipriotas, como parte de la política greco-chipriota de obligar a los turco-chipriotas a permanecer en el sur contra su voluntad.

Cabe señalar que estos turco-chipriotas que tratan de trasladarse a la región turca por motivos de seguridad, lo hacen en condiciones muy difíciles, dejando la mayor parte de la totalidad de sus propiedades y pertenencias en el sur, y, como lo han demostrado los incidentes ocurridos en el pasado, llegando incluso a arriesgar su propia vida. Por una parte, los elementos armados greco-chipriotas están haciendo todo lo posible por hacer que la vida de la comunidad turco-chipriota que vive en el sur sea aún más penosa, y, por otra, les impiden que se trasladen al norte por todos los medios posibles, inclusive la detención ilegal, las palizas y las torturas, la confiscación de sus bienes y, en algunos casos, incluso el asesinato.

Ahora quisiera referirme a una comunicación que he dirigido recientemente al Sr. Weckmann Muñoz, Representante Especial de Vuestra Excelencia en Chipre, en la que le solicitaba asistencia para transportar al norte a dos turco-chipriotas para que recibieran tratamiento médico urgente a causa de las heridas sufridas cuando la Guardia Nacional greco-chipriota los colgó de un árbol y los golpeó duramente por seis horas sin interrupción. Esos turco-chipriotas residían en Pafos y se dirigían a la región turca cuando fueron detenidos por la Guardia Nacional greco-chipriota, después de lo cual fueron sometidos a esos malos tratos y quedaron en graves condiciones físicas.

No es sorprendente que los turco-chipriotas que viven en el sur continúen arriesgándose tanto para venir al norte. Los que, para fines de negociación política han sido obligados a permanecer en el sur mediante restricciones cada vez mayores a su libertad de circulación son objeto de innumerables actos de hostigamiento incluso insultos, amenazas de matanzas colectivas, proposiciones indecentes a las mujeres y las muchachas, y toda clase de atrocidades indescriptibles.

Protesto enérgicamente contra estos actos encaminados a retener a la comunidad turco-chipriota como rehenes virtuales en la región meridional de Chipre controlada por los griegos, en violación de las normas más elementales de decencia humana y de los principios de la Carta de las Naciones Unidas, la Declaración Universal de Derechos Humanos y los Pactos Internacionales de Derechos Humanos.

Agradecería que la presente comunicación fuera puesta en conocimiento de los honorables miembros del Consejo de Seguridad mediante su distribución como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) R.R. DENKTAS  
Vicepresidente  
República de Chipre

-----